



MALTA

**QORTI CIVILI
PRIM'AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
SILVIO MELI**

LL.D.; Dip. Stud. Rel.; Dip. Can. Matr. Jur. & Proc.;
Cert. Jur. & H.R. (Strasbourg);
P.G. Dip. European Competition Law (King's College, London),
P.G. Dip. European Law (King's College, London).

Illum il-15 ta' Dicembru, 2016.

Rikors Numru 433/2016 SM

**Avukat Dottor Andrew J. Zammit
(I.D. 295675 M) bhala mandatarju
specjali tas-socjeta` estera
*Brauerei C. & A. Veltins GmbH & Co. KG***

vs.

Lior Bebera

Il-Qorti,

- 1.0. Rat ir-rikors guramentat datat il-31 ta' Mejju, 2016, li permezz tieghu r-rikorrenti *nomine* fuq indikat sintetikament iddikjara s-segwentanti:

- 1.1. Illi r-rikors odjern hu intavolat *ai termini* tar-Regolamenti Numru (EC) 44/2001 u (EC) 805/2004 tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, kif emendati u rezi applikabbli ghal Malta;
- 1.2. Illi r-rikorrenti *nomine* inghata prokura speciali biex jidher f'isem u ghan-nom tas-socjeta` mandatrici f'dawn il-proceduri, (ara foll 5);
- 1.3. Illi permezz ta' Ordni datata d-9 ta' Settembru, 2009, tal-*"Amtsgericht Hagen"* fil-Germanja fl-ismijiet *"Brauerei C & A Veltins GmbH & Co. K.G. vs. Lior Bebera"*, fejn l-intimat gie ddikjarat debitur tas-socjeta` rikorrenti fis-somma principali ta' tmint elef disgha mija u sebghin euro u wiehed u erbghin centezmu, (€8,970.41), *oltre* l-ispejjez gudizzjarji u imghaxijiet legali fuq l-ammont dovut, u l-ispejjez gudizzjarji sad-data tal-effettiv pagament, (ara foll 13 u 14);
- 1.4. Illi l-ordni fuq citata hi ezegwibbli l-Germanija;
- 1.5. Illi *stante* li l-intimat jghix Malta, ir-rikorrenti *nomine* ghandu interess li jezegwixxi l-Ordni in dizamina f'Malta;
- 1.6. Illi ghalhekk adixxa din il-qorti u jitlob li din:
 - 1.6.1. Tiddikjara ezegwibbli, u konsegwentement tawtorizza l-esekuzzjoni tal-istess Ordni fuq citat biex ir-rikorrenti *nomine* jkun jista' jezigi l-hlas fl-ammonti kif dedotti fl-Ordni citata, bl-ispejjez gudizzjarji u bl-imghaxijiet legali fuq l-ammont dovut, flimkien mal-ispejjez gudizzjarji mid-9 ta' Settembru, 2009, sal-gurnata tal-pagament effettiv;
 - 1.6.2. Bl-ispejjez ta' din il-procedura kontra l-intimat;
- 2.0. Rat ir-risposta datata l-1 ta' Novembru, 2016, (ara foll 43), sostitwita permezz ta' nota datata z-17 ta' Novembru, 2016, (ara foll 61), li permezz taghha sintetikament irrisponda bil-mod segwenti:
 - 2.1. Illi t-talbiet tar-rikorrenti *nomine* ghandhom jigu respinti;

- 2.2. Illi meta inhareg l-ordni in dizamina fil-Germanja, l-intimat ma kienx f'dak il-pajjiz, (ara foll 62, 64 u 65);
- 2.3. Illi ghalhekk japplika l-artiklu 34(2) tar-Regolamenti (KE) Numru 44/2001;
3. Ezaminat id-dokumenti prodotti;

Ikkunsidrat:

4. Illi din il-procedura hi wahda naxxenti mir-Regolamenti tal-Unjoni Ewropea fuq indikata u kif sussegwentement giet emendata, (ara paragrafu numru wiehed punt wiehed, (1.1.), aktar qabel);
5. Illi l-ghan wara tali Regolamenti hu li jigu accertati mizuri specifici fil-qasam gudizzjarju f'materji civili fejn permezz taghhom jissahhah is-suq intern;
6. Illi ghalhekk essenzjalment ir-rikonoxximent u l-enforzar ta' decizjonijiet ta' qrati ta' Stati Membri tal-Unjoni Ewropea gew hekk meqjusa indispensabbli biex jintlahaq dan il-ghan;
7. Illi bhala Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, Malta hi marbuta bl-istess Regolamenti hawn indikati;

Ikkunsidrat:

8. Illi in vista tal-procedura odjerna r-rikorrenti *nomine* qiegħed jadixxi din il-qorti biex permezz tal-istess jigi dikjarat i l-ordni datat id-9 ta' Settembru, 2009, mogħti mill-"**Amtsgericht Hagen**" fil-Germanija fl-ismijiet **Brauerei C & A. Veltins GmbH & Co. K.G. vs. Lior Bebera** jigi enforzat kontra l-istess Lior Bebera li fil-prezent jinsab Malta;
9. Illi permezz tal-istess ordni indikata fil-paragrafu precedenti l-imsemmi intimat Bebera kien dikjarat debitur tal-istess socjeta` estera hemm rikorrenti u hawn rapprezentata mir-rikorrenti *nomine* fis-somma principali ta' €8,970.41 oltre l-ispejjez gudizzjarji u l-imghaxijiet legali dovuti;

Ikkunsidrat:

10. Illi jigi immedjatament sottolineat li meta l-qorti odjerna ta' prim'istanza tigi kolpita b'talba simili ghar-rikonoxximent u infurzar ta' sentenza ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea taht ir-Regolamenti in dizamina, din il-qorti lokali hi prekluzza milli tidhol f'ezami tal-mertu tal-vertenza hekk esposta li tkun wasslet lill-qorti estera ghad-decizjoni taghha u li tkun hawn qed jintalab ir-rikonoxximent u l-infurzar taghha;
11. Illi in effetti, l-artiklu tar-Regolament (EC) 44/2001 fuq riferit, jistipula s-segwenti:

“The judgement shall be declared enforceable immediately on completion of the formalities in Article 53 without any review under Articles 34 and 35. The party against whom enforcement is sought shall not at this stage of the proceedings be entitled to make any submissions on the application”;
12. Illi in vista tal-premess ghandu allura jkun pacifiku li fil-kazijiet in dizamina, l-komplitu ta' din il-qorti hu biss li tara jekk mir-rikors ipprezentat f'dan ir-rigward quddiemha, jezistux dawn ir-reqwiziti essenzjali indikati fl-imsemmi artiklu 41 kif riferiti fil-paragrafu precedenti – u xejn aktar – lanqas li jigu effettivament ipprezentati xi sottomissjonijiet mill-parti lanjata, kif fil-fatt gie permess;
13. Illi fid-dawl tas-suespost, jinghad li biex talba ghar-rikonoxximent u inforzar ta' sentenza ta' din l-indole, wiehed hu tenut ihares lejn l-artiklu 53 fuq riferit li jistipula s-segwenti:
 - “1. A party seeking recognition or applying for a declaration of enforceability shall produce a copy of the judgement which satisfies the conditions necessary to establish its authenticity.
 - “2. A party applying for a declaration of enforceability shall also produce the certificate referred to in Article 54, without prejudice to 55”;

- 14.0. Illi f'dan ir-rigward isiru referenzi ghas-segwenți dokumenti pprezentati *in atti*:
- 14.1. Kopja awtentika tal-ordni mertu tal-procedura odjerna rilaxxat mill-qorti estera ta' pajjiz li hu Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, (ara foll 12);
- 14.2. Certifikat appozitu rilaxxat mill-istess qorti (ara foll 18);
15. Illi ghalhekk jirrizulta pacifiku li fil-kaz in dizamina, d-dokumenti meqjusa necessarji u indispensabbli fit-termini kif stabbilit mill-artiklu 53 tar-Regolamenti *de quo* fuq riprodott flimkien mal-formalitajiet hemm rikjesti, (ara paragrafu numru tlettax, (13.), aktar qabel), gew debitament sodisfatti;
16. Illi ghalhekk it-talba tar-rikorrenti *nomine* ghandha tigi akkolta;

Ikkunsidrat:

17. Illi *nonostante* is-suespost, ghall-fini ta' kompletezza ghandhom ukoll isiru s-segwenți osservazzjonijiet;
18. Illi l-intimat jissottometti li r-Regolament tal-Kunsill u tal-Parlament Ewropew 44/2001/KE kien imhassar permezz tal-artiklu 80 tar-Regolamenti (EC) Numru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew;
19. Illi f'dan ir-rigward issir referenza ghall-Kapitlu VI (Dispozizzjonijiet Tranzitorji) tal-istess Regolamenti datati t-12 ta' Dicembru, 2012, (Regolamenti dwar il-Gurisdizzjoni u r-Rikonoxximent u l-Ezekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet Civili u Kummercjali), fejn l-artiklu 66 tal-istess jistipula s-segwenți:
- “1. Dan ir-regolament ghandu japplika biss ghal procedimenti legali istitwiti, ghal strumenti awtentici imfassla jew irregistrati formalment u ghal tranzazzjonijiet gudizzjarji approvati jew konkluzi fid-data jew wara l-10 ta' Jannar, 2015;
- “2. Minkejja l-artiklu 80, ir-Regolament (KE) Numru 44/2001 ghandu jkompli japplika ghal sentenzi moghtija fi procedimenti legali istitwiti, ghal strumenti awtentici

formalment imfassla jew irregistrati u ghal tranzazzjonijiet gudizzjarji approvati jew konkluzi qabel l-10 ta' Jannar, 2015, u li jaqghu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dak”;

20. Illi fid-dawl tas-suespost issir ghalhekk referenza ghall-ordni estera in dizamina fuq riferita, (ara foll 12), liema ordni hi datata d-9 ta' Settembru, 2009, (ara foll 12);
21. Illi konsegwentement, tenut kont l-artiklu 66 fuq riprodott, (ara paragrafu dsatax, (19.), aktar qabel), ir-Regolament (UE) Numru 1215/2012 fuq riferit allura ma japplikax ghall-ordni li hu l-mertu ta' din il-procedura;

Ikkunsidrat:

22. Illi l-intimat jissottometti wkoll li l-qorti odjerna ghandha tirrespingi t-talbiet tar-rikorrenti *nomine* kif kontenuti fir-rikors promotur *stante* li hu qatt ma gie notifikat bil-proceduri fil-Germanja, u li effettivament sar jaf bl-istess proceduri meta r-rikors odjern kien ippubblikat fil-Gazzetta tal-Gvern lokali;
23. Illi l-imsemmija kwistjoni tirrizulta indirizzata fl-artiklu 34(2) tar-Regolament (EC) 44/2001, li jstipula s-segwenti:

“where it is given in default of appearance, if the defendant was not served with the document which instituted the proceedings or with an equivalent document in sufficient time and in such a way as to enable him to arrange for his defence, unless the defendant failed to commence proceedings to challenge the judgement when it was possible for him to so do”;

- 24.0. Illi f'dan ir-rigward l-intimat sintetikament jissottometti s-segwenti:
 - 24.1. Illi fil-21 t'Awwissu, 2009, hu ma kienx il-Germanja;
 - 24.2. Illi bhala prova fir-rigward ipprezenta kopja tal-visa tieghu, (ara foll 45 u 64), biex juri li ma kienx il-Germanja;

24.3. Illi *di piu`*, jsostni li kien f'impjeg mill-10 t'Awwissu, 2009, sal-31 ta' Jannar, 2012, (ara foll 47);

Ikkunsidrat:

25. Illi ghandu jkun pacifiku li la l-visa u lanqas id-dokument rigwardanti l-impjeg tal-intimat ma jservu ta' prova ghal dak minnu allegat;
26. Illi minn ezami approfondit tal-atti ma jirrizultax debitament assodat li effettivament l-intimat ma giex notifikat validament;
27. Illi ghandu jkun pacifiku li l-visa sservi biss ta' prova li l-intimat dahal l-Israel fit-28 ta' Lulju, 2009, - u xejn aktar;
28. Illi in effetti l-istess visa ma tiffa l-ebda dawl iehor rigwardanti vjaggi ohra li l-istess intimat seta' possibilment ghamel;
29. Illi ghalhekk, l-uzu tal-visa m'ghandha l-ebda rilevanza ghall-kwistjoni jekk kienx notifikat validament jew le;
30. Illi ghalhekk, fin-nuqqas li l-intimat jipprova li hu ma giex notifikat validament, hi l-fehma ta' din il-qorti li allura l-artiklu 34(2) tar-Regolamenti *de quo*, (ara paragrafu numru tlieta u ghoxrin, (23.), aktar qabel), ma japplikax;

Ikkunsidrat:

- 31.0. Illi in vista tal-premess hi l-fehma ta' din il-qorti li r-rikorrenti *nomine* ipprova l-kaz tieghu skont il-ligi, u konsegwentement:
 - 31.1. Filwaqt li tirrespingi r-risposti kollha tal-intimat;
 - 31.2. Takkolji t-talbiet kollha tar-rikorrenti *nomine*, u ghalhekk:

DECIDE:

- 31.2.1. Tiddikjara ezegwibbli l-ordni tal-**“Amtsgericht Hagen”** fil-Germanja fl-ismijiet **“Brauerei C. & A. Veltins GmbH & Co. K.G. vs. Lior Bebera”** datata d-9 ta' Settembru, 2009, bl-ispejjez gudizzjarji u bl-imghaxijiet legali dovuti mill-istess data sad-data tal-effettiv pagament;
- 31.2.2. Tordna li l-istess ordni indikat fil-paragrafu precedenti jigi debitament ezegwit f'Malta fit-terminu tar-Regolamenti fuq indikati;
- 31.2.3. Bl-ispejjez ta' din il-procedura kontra l-intimat.

Onor. Imhalledf Silvio Meli

DECIZJONI FINALI